

Nummer 12.

93

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.**

B e s c h l u ß,

welcher die Bekanntmachung einer nach-
träglichen Liste der Personen verfügt,
die zur Ertheilung des Primär-Un-
terrichts ermächtigt sind.

Nr. 461 — 305 von 1851.

Luxemburg, den 28. Januar 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen
Unterricht beauftragte General-Ad-
ministrator der auswärtigen Angelegen-
heiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht einer nachträglichen Liste der Per-
sonen, welche im Jahre 1851 zur Bekleidung des

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

ARRÊTÉ

*ordonnant la publication d'une liste sup-
plémentaire des personnes autorisées
à pratiquer l'enseignement primaire.*

N° 461 — 305 de 1851.

Luxembourg, le 28 janvier 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-
TRUCTION PUBLIQUE;

Vu une liste supplémentaire des personnes qui

Nr. 12.

94

Lehrerstandes im Großherzogthum zugelassen worden sind;

und des Artikels 85 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die erwähnte Liste soll hinter den gegenwärtigen Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

ont été admises pendant l'année 1851, à l'exercice de l'état d'instituteur dans le Grand-Duché;

Et l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'enseignement primaire;

Arrête :

Article unique.

La liste susmentionnée sera insérée à la suite du présent arrêté, au Mémorial législatif et administratif.

*L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

Nr. 12.

95

Nachträgliche Liste der Personen, welche in Folge der am 23., 24., 30. und 31. Juli gehaltenen Prüfungen Fähigkeits-Zeugnisse erhalten haben.

LISTE SUPPLÉMENTAIRE des personnes, qui à la suite des examens, qui ont eu lieu les 23, 24, 30 et 31 juillet 1851, ont obtenu des brevets de capacité.

Laufende Nr.	Namen.	Vornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevets.	Bemerkungen.
N° d'ordre.	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU DE NAISSANCE.	DOMICILE.	RANG du brevet.	OBSERVATIONS.
1	Lintz,	Elise.	Forbach.	Remich.	4	
2	Nelles,	Elise.	Trèves.	id.	4	
3	Peters,	Jacques.	Wahlhausen.	Wahlhausen.	"	Aut. prov. p ^r 6 mois.
4	Krier,	Jean.	Schieren.	Schieren.	"	id.
5	Dupont,	Henri.	Pintsch.	Mercols.	"	id.
6	Faber,	Pierre.	Lellingen.	Pintsch.	"	id.
7	Schaack,	Philippe.	Wiltz.	Grumelscheid.	"	id.
8	Eschette,	Jérôme.	Noertrange.	Allerborn.	"	id.
9	Schmitz,	Nicolas.	Drauffelt.	Nocher.	"	id.
10	Kohl,	Mathurin.	Winseler.	Winseler.	"	id.
11	Streveler,	Jean-Nicolas.	Noertrange.	Selscheid.	"	id.
12	Sidon,	Jean.	Clervaux.	Eselborn.	"	id.
13	Trausch,	Pierre.	Boevange.	Liffrange.	"	id.
14	Weber,	Jean.	Bourscheid.	Niedermertzig.	"	id.
15	Schuler,	Michel.	Niederfeulen.	Niederfeulen.	"	id.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 10. Februar 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 10 février 1852.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

WILLMAR.

Nr. 12.

96

**General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

B e s c h l u ß,

betreffend die Bekanntmachung der Liste
der für die Beschälung von 1852 zu-
gelassenen Hengste.

Nr. 472 — 616 von 1851.

Luxemburg, den 28. Januar 1852.

Der General-Administrator des Inn-
eren;

Nach Einsicht des Art. 13 des Reglements
vom 28. Dezember 1849 über die Verebelung der
Pferderace;

Nach Einsicht der Register über die Einschrei-
bung der Hengste, welche nach der am 13., 16
und 19. Januar d. J. von der Untersuchungs-
Commission am Hauptort jedes Districtes vor-
genommenen Prüfung zur Beschälung im Jahre
1852 zugelassen worden sind;

Beschließt:

Die Liste, in welcher die Beschreibung der zuge-
lassenen Beschäler und die Namen und der Wohn-
ort der Besitzer enthalten sind, soll hinter dem
gegenwärtigen Beschlusse in dem Verordnungs-
und Verwaltungsblatt des Großherzogthum ab-
gedruckt werden. Dieselbe soll außerdem in allen
Gemeinden des Großherzogthums bekannt ge-
macht, und ein Exemplar derselben jeder Gen-
darmerie-Station durch Vermittelung des Corps-
Commandanten zugesandt werden.

Der General-Administrator des Innern,
Ulrich.

ARRÊTÉ:

*ordonnant la publication de la liste des
étalons admis pour la monte de 1852.*

N° 472 — 616 de 1851.

Luxembourg, le 28 janvier 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR.

Vu l'art. 13 du règlement du 28 décembre 1849,
sur l'amélioration de la race des chevaux;

Vu les registres d'inscription des étalons admis à
la monte pendant l'année 1852, d'après l'examen
qui en a été fait les 13, 16 et 19 janvier courant,
par les commissions d'expertise siégeant au chef-lieu
de chaque district;

Arrête:

La liste contenant le signalement des étalons ad-
mis, le nom et domicile des propriétaires, sera in-
sérée à la suite du présent arrêté au Mémorial légis-
latif et administratif du Grand-Duché. Elle sera en
outre publiée et affichée dans toutes les communes
du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis
à chaque station de gendarmerie, par l'intermédiaire
du commandant de ce corps.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Nachweisung

der zur Beschälung von 1852 zugelassenen Hengste.

RELEVÉ

DES

ÉTALONS admis pour la monte pendant l'année 1852.

Nr. 12;

98

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Bohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des Étalons.		Alter. — AGE.	Rasse der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
1	Chalbar, Jean.	*	Frisange.	1	61	7	Belgisch. Belge.
2	Thirylay, Hubert-Jos.	Pächter. Fermier.	Arsdorff.	1	56	6	id.
3	Metzler, Jean.	Landwirth. Cultivateur.	Hollerich.	1	56	3	Inländisch. Du pays.
4	Wagener, Charles.	id.	Berochem.	1	54	5	id.
5	Baron de Soleuvre, Gabriël.	Rentner. Rentier.	Disserdange.	1	59	8	Percheron. Percheron.
6	Metzler, Pierre.	Landwirth. Cultivateur.	Hivange.	1	63	7	Niederländisch. Des Pays-Bas.
7	id.	id.	id.	1	62	5	id.
8	Gärtner, Hubert.	id.	Dudelange.	1	55	3	Inländisch. Du pays.
9	Weyer, Gustave.	Rentner. Rentier.	Grevels.	1	60	7	Percheron. Percheron.
10	Laux, Jean-Pierre.	id.	Kayl.	1	58	6	Niederländisch. Des Pays-Bas.
11	Fisch, Nicolas.	Landwirth. Cultivateur.	Breidweiler.	1	64	5	id.
12	Grisel, Xavier.	id.	Holzem.	1	50	5	id.

Betrag der bewilligten Prämie.	Beschreibung der Hengste.
MONTANT de LA PRIME accordée.	SIGNALEMENT DES ÉTALONS.
»	Apfelschimmel. Gris pommelé.
»	Desgl. idem.
»	Weißfuchs. Alezan clair.
»	Braun. Bai brun.
»	Apfelschimmel. Gris pommelé.
»	Dunkelfuchs. Alezan foncé.
»	Desgl. idem.
»	Eisengrau. Gris de fer.
»	Grauschimmel. Gris pommelé.
»	Desgl. idem.
»	Weiß-Grauschimmel. Rouan clair.
»	Apfelschimmel. Gris pommelé.

Nr. 12.

100

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des Étalons.		AGE. — Âge.	Rasse der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
13	Kurth, veuve.	Landwirth. Cultivateur.	Capellen.	1	75	5	Inländisch. Du pays.
14	Loutsch, François.	id.	Mondercange.	1	65	4	id.
15	Tibesar, Henri.	id.	Mamer.	1	65	4	id.
16	Brandenbourg, Michel.	id.	Bivange.	1	69	4	id.
17	Gerard, Jean-Pierre.	id.	Cessingen.	1	54	3	id.
18	Arend, Pierre.	id.	Merl.	1	60	6	Niederländisch. Des Pays-Bas.
19	Schaff, Christophe.	id.	id.	1	60	3	Inländisch. Du pays.
20	Duttilleux, Aug.-Joseph.	Pächter. Fermier.	Weiderterhoff.	1	58	4	id.
21	Schmit, Nicolas.	id.	Hunsdorff.	1	48	4	id.
22	Hilger, Michel.	Landwirth. Cultivateur.	Hollerich.	1	62	4	id.
23	Vilbes, Jean-Georges.	id.	Schuttrange.	1	70	5	id.
24	Volmering, Michel.	id.	id.	1	68	4	Niederländisch. Des Pays-Bas.

<p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p>	<p>B e s c h r e i b u n g d e r H e n g s t e .</p> <p>—</p> <p>S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S .</p>
"	Fuchs. Alezan.
"	Desgl. idem.
"	Grauschimmel. Rouan.
"	Weißfuchs. Alezan clair.
"	Fuchs. Alezan.
300 "	Apfelschimmel. Gris pommelé.
"	Grauschimmel. Gris Rouan.
100 "	Grauschimmel. Rouan.
100 "	Braun. Bai.
"	Fuchs. Alezan.
"	Desgl. idem.
"	Grauschimmel. Rouan.

1te Beilage zu Nr. 12.

Nr. 12.

102

Laufende Nummer. Numero d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des étalons.		AGE. — Âge.	Race der Hengste. INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
25	Mousel.	Landwirth. Cultivateur.	Milbach. Contern.	1	65	4	Niederländisch. Des Pays-Bas.
26	Thiryfay, Hub.-Joseph.	Pächter. Fermier.	Aresdorff.	1	55	5	Belgisch. Belge.
27	Miny, Jean-Baptiste.	Landwirth. Cultivateur.	Ell.	1	65	6	id.
28	Zeimes, Henri.	id.	Burange.	1	59	9	Inländisch. Du pays.
29	id.	id.	id.	1	62	5	Belgisch. Belge.
30	Schlœffer, Mathias.	id.	Drauffelt.	1	62	5	id.
31	Ehleringer, Jean.	id.	Ehlerange.	1	62	6	id.
32	Ehleringer, Michel.	id.	id.	1	60	6	id.
33	Ehleringer, Jean.	id.	id.	1	55	8	Percheron. Percheron.
34	Kupach, Pierre.	id.	Fennange.	1	60	5	Inländisch. Du pays.
35	Muller, Jean-Pierre.	id.	Knaphoscheid.	1	80	6	Belgisch. Belge.
36	Nepper, Pierre.	id.	Nagem.	1	70	5	Belgisch. Belge.

<p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p>	<p>B e s c h r e i b u n g d e r H e n g s t e.</p> <p>—</p> <p>S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S.</p>
<p>»</p>	<p>Grauschimmel. Rouan.</p>
<p>200 »</p>	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
<p>»</p>	<p>Desgl. idem.</p>
<p>300 »</p>	<p>Braun. Bai brun.</p>
<p>»</p>	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
<p>200 »</p>	<p>Braun. Bai brun.</p>
<p>»</p>	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
<p>»</p>	<p>Desgl. idem.</p>
<p>»</p>	<p>Desgl. idem.</p>
<p>200 »</p>	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
<p>»</p>	<p>Brandfuchs. Alezan brûlé.</p>
<p>»</p>	<p>Braun. Bai.</p>

Nr. 12.

104

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des Étalons.		AGE.	Race der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
37	Tenckes, Jacques.	Landwirth. Cultivateur.	Drauffelt.	1	52	5	Belgisch. Belge.
38	Franck.	id.	Brouch.	1	75	6	id.
39	id.	id.	id.	1	70	4	Deutsch. Allemande.
40	Laux, Michel.	id.	Kayl.	1	50	7	Belgisch. Belge.
41	Zeimes, Pierre.	id.	Burange.	1	60	5	Zuländisch. Du pays.
42	Merges, Nicolas.	id.	Brouch.	1	50	4	id.
43	id.	id.	id.	1	50	7	id.
44	id.	id.	id.	1	70	5	id.
45	Erpelding, Pierre.	id.	Ansembourg.	1	70	6	Belgisch. Belge.
46	Olinger, Nicolas.	id.	Junglinster.	1	55	5	id.
47	Nepper, Pierre.	id.	Nagem.	1	70	3	Zuländisch. Du pays.
48	Sinner, Jean.	id.	Ettelbruck.	1	60	6	id.

<p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p>	<p>B e s c h r e i b u n g d e r H e n g s t e .</p> <p>—</p> <p>S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S .</p>
»	<p>Dunkelfuchs. Alezan foncé.</p>
»	<p>Grauschimmel. Gris Rouan.</p>
»	<p>Dunkelbraun. Bai foncé.</p>
»	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
»	<p>Eisengrau. Gris de fer.</p>
100 »	<p>Fuchs. Alezan.</p>
»	<p>Deßgl. idem.</p>
»	<p>Braun. Bai.</p>
»	<p>Fuchs. Alezan.</p>
»	<p>Schiefergrau. Gris ardoisé.</p>
200 »	<p>Braun, Stern am Kopf. Bai brun, étoile en tête.</p>
»	<p>Fuchs mit langer Bläße. Alezan avec large chanfrein.</p>

Nr. 12.

106

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des Étalons.		AGE. Alter.	Race der Hengste. — INDICATION de D'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
49	Dron.	Landwirth. Cultivateur.	Everlange.	1	70	4	Inländisch. Du pays.
50	Derneden-Weyrich.	id.	Baschleiden.	1	60	4	id.
51	Schleich, Denis.	id.	Redange.	1	54	4	id.
52	Hamus, veuve.	id.	Munshausen.	1	65	5	Belgisch. Belge.
53	Tibesart, Michel.	id.	Fouhren.	1	60	5	Inländisch. Du pays.
54	Schlœffer, Mathias.	id.	Drauffelt.	1	69	4	id.
55	Philippart.	id.	Sæul.	1	64	4	id.
56	Lies, François.	id.	Mertzig.	1	60	4	id.
57	Derneden, Philippe.	id.	Baschleiden.	1	80	7	Belgisch. Belge.
58	Kinnen, Pierre.	id.	Weydig.	1	50	5	Inländisch. Du pays.
59	Demuth, Jean.	id.	Altlinster.	1	60	2	id.
60	Witry, Henri.	id.	Junglinster.	"	"	"	id.

<p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p>	<p>B e s c h r e i b u n g d e r H e n g s t e.</p> <p>—</p> <p>S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S.</p>
"	<p>Fuchs, kleine Blässe am Kopf. Alezan, petite lisse en tête.</p>
100 "	<p>Kastanienbrau, Blässe am Kopf. Bai marron, pelotte en tête.</p>
"	<p>Braunfuchs. Alezain zain.</p>
100 "	<p>Brau, Stern am Kopf. Bai brun, étoile en tête.</p>
"	<p>Hellbraun, kleine Stern-Blässe. Bai clair petite lisse étroite.</p>
300 "	<p>Fuchs, Blässe am Kopf, weiße Schnauze Alezan, lisse en tête, boit dans son blanc.</p>
"	<p>Dunkelbraun. Bai zain.</p>
"	<p>Fuchs mit Blässe. Alezan chanfrein.</p>
"	<p>Braun, Stern am Kopf. Bai brun, étoile en tête.</p>
100 "	<p>Brandfuchs. Alezan brûlé.</p>
"	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
"	<p>Braun, Blässe am Kopf. Bai, marqué en tête.</p>

Nr. 12.

108

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen und Vornamen der Eigenthümer der Hengste. — NOMS ET PRÉNOMS des PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengste. Taille des Étalon.		Alter. — AGE.	Rasse der Hengste. — INDICATION de L'ESPÈCE DES ÉTALONS.
				Mètre.	Centim.		
61	Cigrand, Nicolas.	Landwirth. Cultivateur.	Biver.	1	50	4	Inländisch. Du pays.
62	Weydert, François.	id.	Eschweiler.	1	52	4	Belgisch. Belge.
63	Lies, Gœdert-Jean.	id.	Haller.	1	47	5	Inländisch. Du pays.
64	Engel-Valentin.	id.	Rœdt.	1	64	6	id.
65	id.	id.	id.	1	66	5	id.
66	Lambert, Urbain.	id.	Bourglinster.	1	50	3	id.
67	Petry, Nicolas.	Landwirth. Cultivateur.	Hamm. (Berdorff.)	1	60	4	id.
68	Stoltz, Pierre.	id.	Berg.	1	73	6	id.
69	Toussaint, Henri.	id.	Junglinster.	1	70	7	Belgisch. Belge.
70	Berg, Jean.	id.	id.	1	50	5	Inländisch. Du pays.
71	Muller, Jean.	id.	Berdorff.	1	60	4	id.

<p>Betrag der bewilligten Prämie.</p> <p>—</p> <p>MONTANT de LA PRIME accordée.</p>	<p>B e s c h r e i b u n g d e r H e n g s t e .</p> <p>—</p> <p>S I G N A L E M E N T D E S É T A L O N S .</p>
»	<p>Apfelschimmel. Gris pommelé.</p>
»	<p>Deßgl. idem.</p>
200 »	<p>Kastanienbraun, Blässe am Kopf. Bai marron, marqué en tête.</p>
»	<p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p>
»	<p>Deßgl. idem.</p>
»	<p>Rothbraun, Blässe am Kopf. Bai rouge, marqué en tête.</p>
»	<p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p>
300 »	<p>Fuchs, mit Blässe am Kopf. Alezan avec lisse en tête.</p>
»	<p>Braun, Blässe am Kopf. Bai brun, marqué en tête.</p>
»	<p>Schiefergran. Gris ardoise.</p>
»	<p>Braun, Blässe am Kopf. Brun, marqué en tête.</p>

Nr. 12.

110

B e k a n n t m a c h u n g,

AVIS

Betreffend die Versteigerung der Uebernahme der Arbeiten und Lieferungen für die Unterhaltung der Landstraßen und Reimpfade im Jahre 1852.

relatif à l'adjudication de l'entreprise des travaux et fournitures à exécuter pour l'entretien des routes et chemins de halage pendant l'année 1852.

Luxemburg, den 30. Januar 1852.

Luxembourg, le 30 janvier 1852.

Es wird hierdurch bekannt gemacht, daß die Arbeiten und Lieferungen, welche für die Unterhaltung der Landstraßen und der Reimpfade des Großherzogthums im laufenden Jahre zu bewirken sind, im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg, öffentlich versteigert werden sollen, nämlich:

Il est porté à la connaissance du public, que les travaux et fournitures à effectuer pour l'entretien des routes et des chemins de halage du Grand-Duché, pendant l'année courante, seront donnés en entreprise par voie d'adjudication publique, à l'Hôtel de Gouvernement à Luxembourg, savoir: ceux relatifs aux routes et chemins de halage de l'arrondissement de Luxembourg, le jeudi, 19 février prochain; à dix heures du matin; et ceux concernant les routes de l'arrondissement de Diekirch, le vendredi, 20 du même mois de février, aussi à dix heures du matin.

diejenigen, welche die Landstraßen und Reimpfade des Bezirkes von Luxemburg betreffen, am Donnerstage, den 19. Februar d. J., um zehn Uhr Vormittags, und diejenigen welche die Straßen des Bezirkes von Diekirch betreffen, am Freitage, den 20. desselben Monats, ebenfalls um zehn Uhr Vormittags.

Les amateurs auront à présenter des soumissions sur timbre, établies selon le modèle inséré au cahier des charges. Ils pourront prendre communication des devis, clauses et conditions aux bureaux des ingénieurs d'arrondissement à Luxembourg et à Diekirch, ainsi que dans ceux de l'ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg.

Liebhaber müssen Submissionen vorlegen, welche nach dem im Bedingungshefte enthaltenen Muster abgefaßt sind, und können die Kostenanschläge, Vorbehalte und Bedingungen erfahren in den Büreanx des Bezirks-Ingenieurs zu Luxemburg und zu Diekirch, und des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung zu Luxemburg.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,*

U r i c h.

ULRICH.

Bekanntmachung,
betreffend die Versteigerung des Baues
desjenigen Theiles der Straße von Lu-
xemburg nach Sæul, welcher zwischen
dem Steinmetzhoff und dem Dorfe
Kopstal liegt.

(Nr. 394. — 358 von 1851.)

Luxemburg, den 3. Februar 1852.

Samstag, den 28. Februar d. J., um 11 Uhr
Morgens, soll im Regierungs-Gebäude zu Lu-
xemburg die Uebernahme des Baues desjenigen
Theiles der Straße von Luxemburg nach Sæul,
welcher zwischen dem Steinmetzhof und dem Dorfe
Kopstal liegt, öffentlich versteigert werden. Diese
Strecke hat eine Länge von 1979 Metern. Der
Kostenanschlag beläuft sich auf 14000 Francs.

Die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen
sind einzusehen in den Büreau des Bezirks-In-
genieurs und des Ober-Ingenieurs der Bauver-
waltung zu Luxemburg. Wer zur Uebernahme
erbötig ist, muß eine Submission einreichen,
welche auf Stempel geschrieben und nach dem im
Bedingungshefte eingerückten Muster abgefaßt ist.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung be-
auftragte General-Administrator,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwa-
rungsblatt den 10. Februar 1852.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

AVIS

*relatif à l'adjudication de l'entreprise
de la construction de la partie de la
route de Luxembourg à Sæul, com-
prise entre le Steinmetzhoff et le village
de Kopstal.*

N° 394 — 358 de 1852.

Luxembourg, le 3 février 1852.

Le samedi, 28 février courant, à 11 heures du
matin, il sera procédé, à l'hôtel du Gouvernement
à Luxembourg, à l'adjudication publique de l'entre-
prise de la construction de la partie de la route de
Luxembourg à Sæul, comprise entre le Steinmetz-
hoff et le village de Kopstal. Cette partie de route
aura une longueur de 1979 mètres courants; le de-
vis en monte à fr. 14,000.

Les plans, devis et cahier des charges sont à voir
aux bureaux de l'ingénieur d'arrondissement et de
l'ingénieur en chef des travaux publics à Luxem-
bourg. Les amateurs de l'entreprise auront à pré-
senter des soumissions sur timbre rédigées selon le
modèle qui est inséré à la suite du cahier des char-
ges.

*L'Administrateur-général chargé prov.
des travaux publics,*

ULRICH.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 10 février 1852.*

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 12.

112

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES

Bekanntmachung,
eine Ernennung betreffend.

N° 697 von 1851.

Durch König. Großherzoglichen Beschluß vom
30. Dezember 1851 ist der jetzige Elev-Geometer
Eduard Thorn zum Surnumerär des Catasters
ernannt worden.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 10. Februar 1852.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

AVIS

concernant une nomination.

N° 697 — 1851.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 30 décembre
1851, le sieur Thorn, Edouard, actuellement
élève-géomètre, a été nommé surnuméraire du
dastre.

L'Administrateur-général des finances
N. METZ.

Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 10 février 1852.

L'Administrateur-général des Finances
N. METZ.